



N^o ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ
03 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

January 20 – 2019 – 20 Січня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Caroling, New Year's Dinner, Concert, Party



№ 03 JANUARY 20 2019



The heads of Orthodox Church of Ukraine and Ukrainian Greek-Catholic Church. Предстоятели ПЦУ та УГКЦ висловилися за поглиблення співпраці між Церквами.

CHURCH BULLETIN

January 20 – 2019 – 20 Січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Jerry Szczublewski – 6 years (Family)

Jan. 20 35 Sunday after Pentecost

12:00 PM За Парохіян – For Parishioners

Monday, January 21 Січня, Понеділок

8:00 AM В нам Ігора Гусака і родини

Tuesday, January 22 Січня, Вівторок

9:00 AM +Ольга Бельмега (Т. Мочерняк)

Wednesday, January 23 Січня, Середа

9:00 AM +Kataryna Staszkiw
(David, Irene & Chrystia Wilhelm)

Thursday, January 24 Січня, Четвер

8:00 AM +Ярослава Борачок
(Зенон і Ксеня Депутат)

Friday, January 25 Січня, П'ятниця

8:00 AM +Софрон, Євгенія, Юрій Ференцевич
(Оля Чмола)

Saturday, January 26 Січня, Субота

9:00 AM За всіх пок. парохів і сотрудників
For all dec. Pastors and Assistants

4:30 PM +Aleksandra Grega (Rose Serediuk)

Jan. 27 36 Sunday after Pentecost

12:00 PM За Парохіян – For Parishioners

Eternal Light Burns for
Intention of Wasyl Puhacz
Requ. by Family

Вічне Світло в честь П.Д.М.
Горить за Боже Благословення
І Мир в Україні

Постараюся відвідати з благословенням домів.
Якщо не буду у вас а хотіли би, що б я прийшов,
або є проблема часу через працю – просимо дати
знати і постараємося прийти у відповідний час.

Христос Раждається! Славимо Його!

20 Січня: Неділя по Богоявленні

10:00 р. +Ольга - Olga Yagodzinski
(Michael Liskiewicz & Nancy Weigand)

27 Січня: 35 Н. по Зісланні Св. Духа

10:00 р. +Богдар Маланяк (Марія Боднарська)



Prospora Dinner

Дуже дякуємо Пані Анні Мельник
за приготування цьогорічної Просфори,
як і тим усім, що її допомагали. Прихід
був \$718. Сердечна подяка усім за участь!

Thank you, Anna Melnyk,
and all those who helped
preparing our Prospora Dinner.
Thank you for taking part.
\$718.00 was realized.

Thank you, kitchen ladies,
for coming on Friday mornings
to prepare varenyky last year
for the church kitchen.

Your help week after week is greatly
appreciated. We ask you in this year
also, to continue helping our Parish.

Thank you in advance and may
the Lord bless you a hundredfold.
ДЯКУЄМО!



The Blessings of Homes - as many homes as
possible this year. If for some reason he does not
make it to your home and you want your house
blessed, or if you would like a certain time of day,
please let me know.

Christ is Born! Glorify Him!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE
RED STAR
Nick Hurmak OWNER
(716) 316-2540
Alexander Arutunian MANAGER
(716) 578-8185
112 DEL AWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

ТУТ
МІСЦЕ
ДЛЯ
ВАШОГО
ОГОЛОШЕННЯ
HERE IS
A PLACE
FOR YOUR AD

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

DNIPRO ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen open Friday 5-9 pm

Live Music first Friday every month

Book your private party now



PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors



Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com

LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza)
630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza)
688-1495

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS] | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | [ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ]

| | |
|---|--|
| <p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p> <p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p> | <p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p> <p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p> |
|---|--|

*Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.*

Про більше інформації що діється в громаді, просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the web-page to find More information and events in our Ukrainian Community.

Help us update our records

In order the we keep our records current and up to date, please fill out the registration card in your envelope box and drop it in the collection basket or please mail it to the rectory. It is very important that we have correct addresses, phone numbers and email addresses. Even if information has not changed please return the registration card. We need to verify that we have the correct information. Last year we found that some of our information was incorrect, and this year already have found we have wrong phone numbers in our data base, so please help us update our records. If you have an email address, and don't receive our parish updates, please make sure we have your correct email address.

If you did not receive envelopes for 2019 and want them for this coming year, please contact the rectory

The next Religious Education class will be Saturday, February 16th from 9:00 AM to 12:30 PM.

Help is needed on Friday at 8:00 AM to make Varenyky. Thank you!

Announcing the 100th birthday of our church (1919-2019), where 1st Liturgy was celebrated in 1920. So we will start our celebration in 2019 and we will end in 2020.

Upcoming Events in the Parish Community

Saturday, January 19th, 2019 - Ukrainian New Year's Dance Masquerade "MALANKA"
Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"
562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204

Saturday, January 26 - 2-4 PM
**St. Nicholas Anniversary Meeting in Church Hall.
Please attend!**

February 24, St. Nicholas Annual Church Meeting after 10 AM Liturgy

The Ukrainian National Women's League of America - Branch 49 - is collecting money for their Scholarship Fund. We assist needy and orphaned Ukrainian Students get an education. Please make your checks out to UNWLA Scholarship Program. For more information contact: Zoriana Bunche - 668-9504

Союз Українок Америки



Стипендійна акція 49го Відділу СУА в Баффало повідомляє, що розпочинається збірка на Стипендійний Фонд СУА для незаможної молоді в Україні...

Допомога є дуже потрібна. Чеки просимо виписувати на Ukrainian National Women's League. Минулорічні звіти є у референток СУА За інформаціями слід звертатися до: Зоряна Бунч - 668-9504

Стипендійна Акція 49го Відділу СУА

A CALENDAR is hanging on the wall in the Church vestibule listing parish and organization activities in the Ukrainian Community. If your organization is planning a function, or if you know of an upcoming event, please include it on the calendar. In this way, activities will not be scheduled on the same day. ~ Thanks! ~

Please include our Church in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і пожертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.

Please pray for the vocation.
Просимо молитися за покликання.

Предстоятелі УГКЦ та ПЦУ висловилися за поглиблення співпраці між Церквами



Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав переконаний, що сьогодні з'явилася нова нагода для діалогу УГКЦ з Православною Церквою України. Також він вважає можливим єднання з Православною Церквою України. Про це Предстоятель УГКЦ заявив 17 січня під час презентації книжки «Діалог лікує рани».

«Ми не говоримо про об'єднання Церков в єдину структуру, як це сталося на Об'єднавчому Соборі українського православ'я. Ми говоримо про єднання в ім'я спільного блага, спадщини, єдиної європейської, незалежної, соборної держави», – сказав Блаженніший Святослав.

Глава УГКЦ відзначив, що для цього потрібно разом розробити дорожню карту й накреслити конкретні кроки. «Я думаю, що саме в Україні вимальовується цікава перспектива для вселенського екуменічного діалогу в контексті нових можливостей. Адже сьогодні між Католицькою та Православною Церквою відбувається інтенсивний діалог у формі Змішаної православно-католицької богословської комісії. Наша Церква вже є її чле-

ном», – наголосив архиєрей, висловивши сподівання, що Православна Церква України також долучиться до цього діалогу, який з православного боку ініціював Вселенський Патріарх.



«Разом ми маємо можливість показати світовому християнству, що екуменічний діалог між УГКЦ і ПЦУ можливий. Адже сьогодні він відсутній в Україні. Проводяться тільки особисті зустрічі, спілкування в різних форматах. Тому розпочати його – це виклик і, можливо, перший крок у нашій дорожній карті», – підкреслив Предстоятель.

Відтак Митрополит Епіфаній, який був учасником презентації, висловився за поглиблення співпраці з УГКЦ. «Ми розпочинаємо перші кроки нашої співпраці, хоча до цього часу у нас також була співпраця. У майбутньому ми також будемо продовжувати наш діалог, співпрацю. Ми ж християни, повинні разом творити добро. Ми хочемо розпочати добру плідну співпрацю між Православною та Українською Греко-Католицькою Церквою, яка раніше існувала, але ми хочемо її поглибити, щоб разом спільно в подальшому співпрацювати», – зазначив Предстоятель ПЦУ.

Він запросив Главу УГКЦ на свою інтронізацію, яка відбудеться 3 лютого.

(Департамент інформації УГКЦ)



- KITCHEN is OPEN
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!

Until we meet next Sunday...

HAVE A BLESSED DAY!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням *
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday (check bulletin) - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика
IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці, або приковані до ліжка!

**Блаженніший Святослав:
«Сьогодні Христос стає у йорданські води,
щоб відродити людину»**

Сьогодні Христос відкриває нам джерело життя вічного, яке Він залишив у лоні своєї святої Церкви. Він стає в йорданські води, щоб відродити людину, сповнити наші потаємні потреби і бажання, утамувати спрагу людини за Богом. Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час проповіді до вірних у Патріаршому соборі Воскресіння Христового у свято Богоявлення Господнього.



Співслужили з Главою Церкви владика Богдан Дзюрах, Секретар Синоду Єпископів УГКЦ, і владика Йосиф Мілян, Єпископ-помічник Київської архієпархії.

За словами духовного лідера українців, сьогодні Христова Церква святкує одне з найбільших християнських свят – Богоявлення Господнє. Святі отці назвали це свято Просвіченням. Бо воно пов'язане з дуже важливою історичною подією – хрещенням у Йордані від Івана Господа нашого Ісуса Христа.

Сьогодні в Євангелії ми чуємо, що на Йордан приходиться наш Спаситель. «До цього моменту після свого народження Ісус Христос був не знаний в Ізраїлі, тому що Він вів укрите життя... І ось сьогодні Він у своєму хрещенні розпочинає привселюдну проповідь і місію», – сказав Предстоятель.

«Отож у святі Богоявлення, – запевняє проповідник, – ми бачимо початок об'явлення, початок повноти благовісту Христової науки».

Свято Богоявлення, додав архієрей, ми святкуємо також тому, що у цей день Бог об'явив себе лю-

дям. Бо коли Христос охрестився, вийшов із вод, небеса відкрилися. Іван Хреститель побачив над нашим Спасителем Духа Святого у вигляді голуба. І Отець з неба начебто об'явив, представив цілому людству свого єдиного Сина, кажучи: «Це є Син Мій улюблений, у якому Моє благовоління».

«Сьогодні Господь Бог не просто відкриває небеса перед людиною. Він відкриває себе в лоні Пресвятої Трійці, голос Отця звіщає, Син сходить у лоно землі, у річку Йордан, зодягається водами земними. А Дух Святий показує нам, ким є наш Спаситель. Це свято має колосально важливе значення для нас. Адже сьогодні, коли ми бачимо Христа у йорданських водах, Отець у Сині через Духа Святого відкриває нам джерело вічного життя», – сказав Блаженніший Святослав.

Сьогодні також Господь, вважає Глава УГКЦ, об'являє нам таємницю про нас самих. Хоче, щоб людина пізнала, ким вона є, для чого сотворена, яким остаточно є її покликання і призначення.

«У лоні нашої Церкви б'є оте вічне джерело життя, яке випливає з лона Пресвятої Трійці. Те джерело є джерелом оновлення, джерелом причастя життя вічного, джерелом, у якому ми відкриваємо власне ім'я. І моментом цього оновлення, сотворення людини силою і діянням Святого Духа є Святе Хрещення, яке дає нам можливість стати причасниками вічного життя», – наголосив Блаженніший Святослав.

У нашому хрещенні, переконує архієрей, ми стаємо синами і доньками Бога. У сьогоднішньому дні, коли Христос бере на себе наші провини, страждання, болі і навіть пошук за Богом, Він показує, що кожен із нас є дуже важливим для Бога.

Цю подію, яку ми сьогодні бачимо, не можна обмежити ані простором, ані часом. Бог приходиться, об'являє себе людині, шукає за нею.

«Відкриймо своє серце до Бога так, як сьогодні Пресвята Трійця відкриває своє лоно для нас. Нехай охрещений Христос просвітить нас, дарує нам надію, світло для нашої України. Нехай у водах нашого Дніпра умиється радістю, миром, спокоєм і світлом уся Україна», – побажав духовний лідер.

Насамкінець Літургії Блаженніший Святослав традиційно освітив воду в Дніпрі.

Субота, 19 січня 2019.

Департамент інформації УГКЦ

Our Saint Sophia.

Letter of His Beatitude Sviatoslav on the Occasion of the Centenary of the Renewal of Unity of the Ukrainian Nation and State

(Thursday, 17 January 2019)

Dear brothers and sisters in Christ! Throughout our millennial history, our Church and our people have fully experienced in their bodies the experience of the Paschal Mystery of our Saviour. We have passed through difficult sufferings, have repeatedly experienced death and resurrection. We see the victory and the joy of the resurrection with our own eyes in a free, independent, and united Ukraine. Today, looking again into the eyes of the invaders, we ask the Lord: “Why did you raise us up? What is your plan (pronoia) for us?” To these questions, Divine Wisdom gives us an answer through our own Sophia of Kyiv!



OUR SAINT SOPHIA

**Letter of His Beatitude Sviatoslav
On the Occasion of the Centenary of the Renewal of
Unity of the Ukrainian Nation and State**

**Most Reverend Archbishops and Metropolitans,
God-loving Bishops, reverend Clergy
Venerable Monks and Nuns,
beloved Brothers and Sisters,
in Ukraine and throughout the world**

“The wisdom of a prudent man is to discern his way.”

Proverbs 14:8

Beloved in Christ!

Introduction

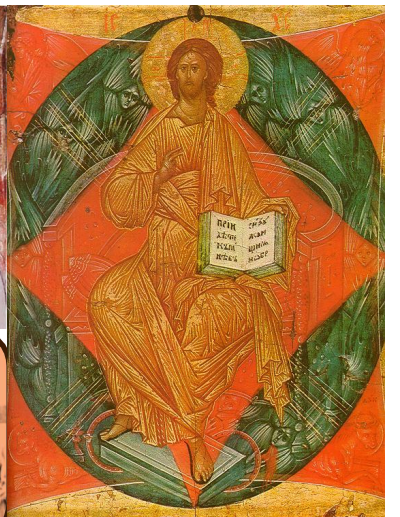
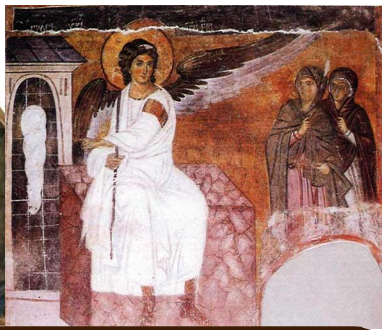
1. By attentively observing with the gaze of the century that has passed since the revival of the unity

of the Ukrainian nation and state, we contemplate God's pre-eternal plan for them and our holy Church. We feel that we are standing on the threshold of a new era full of unexpected challenges. These new challenges are directed to all mankind. Mankind is part of an entirely unknown—unknown and unsettling, but full of hope—phase of global transformations: religious, cultural, economic, technological, socio-political. These new challenges are especially felt by us, the children and heirs of the Kyivan Church.

2. In the modern context of our spiritual, cultural, and national existence, I sincerely invite everyone to direct the eyes of their own heart and mind to Divine Wisdom. The pre-eternal God manifests this Wisdom at the Nativity of Christ through His incarnate Son and reveals it in the Holy Spirit. In this Divine Sophia, the Wisdom of God, we reveal the profound wisdom (phronema) of the existence of our nation and our statehood—our Sophia of Kyiv, which is an icon and incarnation of the Wisdom of God. Sophia, the Wisdom of God, came to the hills of Kyiv with Volodymyr's baptism and laid the foundation of all of Kyivan civilization. These are the Gospel values and moral principles that illumined the culture of our ancestors and have become a solid foundation for the unification of the Ukrainian nation and the development of our statehood. Its wondrous incarnation and unshakeable sanctuary became the Cathedral of the Wisdom of God, the Sobor of Saint Sophia in Kyiv, which to this day remains an expressive symbol of the original integrity and fulness (pleroma) of the unified and indivisible Church of Kyiv.

3. During its millennial history, this wisdom remained the foundation of the sophianic civilization of Kyivan Christianity, a source of the aspirations of statehood of our nation, a cradle of its morals. Thus, understanding our purpose and responsibility in modern times means making the Sophia of Kyiv visible, alive, and active. This Wisdom is a guide for one's personal life, a way to exercise moral and political choices. It is by the power and actions of the Holy Spirit that it is the source of the national vigour and the answer to today's questions and new challenges—that is, to plan and implement this Wisdom of God by our actions in new times—means to pave the way for Ukraine's people into the future.

(to be continued)



14,000 boys under the age of 2 were killed by Herod. Bethlehem was a small town, so number had to be exaggerated. 14 boys killed sounds right, yet even one child killed is one to many. No justification whatsoever.

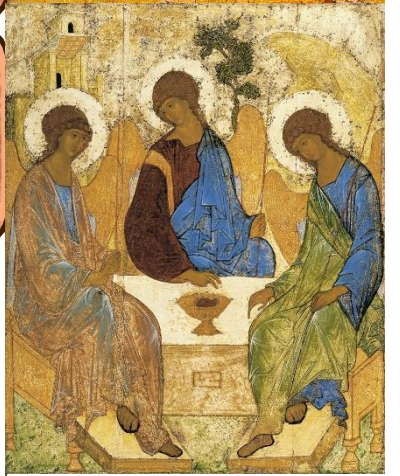
Over 1.1 million children died in the Holocaust. Over 11 million people died because of hatred. We cannot forget that we are created in the Image and Likeness of God. We see Christ in others and we are Christ for others.



God gave life so, abortion, death penalty, murder, suicide, euthanasia, - is not God's Way...

Life and death should not be on any political agenda.

Millions perished because of Great Famine 1932-1933. Encyclopedia Britannica estimates that 11 to 14 million people died from hunger in the Soviet Union during this period, of whom 4 to 7 million were Ukrainians. King Herod was an amateur in comparison to Hitler, Stalin and all those who kill in any way.



Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy name; Thy Kingdom come,



Thy will be done on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen